

Programm des offiziellen Tages / Programme de la Journée officielle

Dienstag, 13. August 2019 / Mardi 13 août 2019, Sihlcity Zürich

Sehr geehrte Gäste
Liebe Schützinnen und Schützen

Herzlich Willkommen in Zürich. Im Namen des Organisationskomitees des 26. Eidgenössischen Schützenfest für Veteranen begrüßen wir Sie im Sihlcity, ein Ort der Vergangenheit und der Moderne.

Über 150 Jahre wurde auf dem Areal Industriegeschichte geschrieben und Papier produziert. Einige bauliche Zeitzeugen sind erhalten geblieben, wie zum Beispiel das Hochkamin oder der Papiersaal. Heute besuchen täglich 24'000 Besucher das 2007 eröffnete Einkaufscenter und nutzen das vielseitige Angebot, seien es Restaurants, Einkaufsmöglichkeiten oder Kinos. Es freut uns, dass Sie unserer Einladung gefolgt sind und wir versprechen Ihnen, dass Sie einen unvergesslichen Tag unter Freunden verbringen werden.

OK ESFV 2019

Andres Türlér
OK Präsident

Michael Bloch
Organisator Offizieller Tag

Chers invités
Chères tireuses et chers tireurs

Bienvenue à Zurich. Au nom du Comité d'organisation de la 26^{ème} Fête Fédérale de Tir des Vétérans nous vous saluons à Sihlcity, un lieu du passé et de la modernité.

Plus de 150 ans d'histoire industrielle ont été écrits sur ce site et on a produit du papier. Certains témoins architecturaux ont été conservés, comme la haute cheminée et la salle du papier.

Aujourd'hui il y a 24'000 visiteurs par jour au centre commercial ouvert en 2007 qui profitent d'un large éventail d'offres, qu'il s'agit de restaurants, de centres commerciaux ou de cinémas. Nous sommes heureux que vous ayez accepté notre invitation et nous vous promettons que vous passerez une journée inoubliable entre amis.

CO FFTV 2019

Andres Türlér
Président du CO

Michael Bloch
Organisateur de la journée officielle

Programm	Programme
Ab 9.30 Eintreffen der Gäste auf dem Kalanderplatz	Dès 9h30 arrivée des invités sur la place Kalander
10.15 Beginn Festakt mit Fahnenübergabe	10h15 début de la cérémonie officielle avec remise du drapeau
Festansprachen OK Präsident Andres Türler Präsident VSSV Bernhard Lampert	Discours Andres Türler, Président du CO Bernhard Lampert, Président ASTV
11.30 Apéro im Papiersaal	11h30 apéritif dans la salle du papier
12.15 Mittagessen im Folium	12h15 repas de midi au Folium
Grussbotschaften Regierungspräsidentin Carmen Walker Späh Stadtrat Raphael Golta	Adresses de bienvenue Mme Carmen Walker Späh, Présidente du Gouvernement M. Raphael Golta, membre du conseil de ville
15.00 Ende des Anlasses	15h00 fin de l'événement

Informationen	Informations
Adresse	Adresse
Sihlcity Kalanderplatz 1 8045 Zürich	Sihlcity Place Kalander 1 8045 Zurich
Auskünfte	Renseignements
Michael Bloch Mobile: +41 79 352 27 03 Email: mike56@bluewin.ch	Michael Bloch Mobile: +41 79 352 27 03 Courriel: mike56@bluewin.ch
Zufahrt nach Zürich	Accès à Zurich
Mit Bahn	En train
ab Zürich Hauptbahnhof Tram Nummer 13 bis Haltestelle "Sihlcity Nord" oder Sihltalbahn S4 bis Bahnstation "Saalsporthalle/Sihlcity"	de la gare centrale de Zurich le tram numéro 13 jusqu'à l'arrêt "Sihlcity Nord" ou train de Sihl S4 jusqu'à l'arrêt "Saalsporthalle/Sihlcity"
Mit Auto	En voiture
durch den A3-Uetlibergtunnel Autobahnanschluss Zürich-Brunau GPS: Giesshübelstrasse 15, CH-8045 Zürich Parkhaus Sihlcity folgen (nach 300m) Parkhaus gebührenpflichtig	par le tunnel A3-Uetliberg connexion autoroutière Zurich-Brunau GPS : Giesshübelstrasse 15, CH-8045 Zurich suivre le parking Sihlcity (après 300m) parking garage payant